

# Korrekturen zu den deutschen Bibelübersetzungen

<b>AUSGELASSENE, HINZUGEFGTE UND VERÄNDERTE BIBELTEXTE IM VERGLEICH MIT DEM „TEXTUS RECEPTUS“</b>
---

Abkürzungen:      + = in Ordnung  
                         0 = weggelassen  
                         ( ) = in Klammer oder Fußnote  
                         \* = verändert

Abkürzungen – Bibelausgaben:

Schl 2000	= Schlachter Version 2000
Schl	= Schlachter
Elb	= Elberfelder
rev. Elb	= revidierte Elberfelder
ME	= Menge
LU 12	= Luther 1912
LU 56	= Luther 1956
LU 84	= Luther 1984
KKW	= konkordante Wiedergabe (NT)
ZÜ	= Zürcher
AL	= Albrecht
GN	= Gute Nachricht
EÜ	= Einheitsübersetzung
BR	= Bruns
DB	= Dabhar
BE	= Bengel

Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN															
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	BE
Mt 1,25	ERSTGEBORENER fehlt	+	0	+	+	0	+	0	0	0	( )	( )	0	0	0	0	+
5,44	SEGNE, DIE FLUCHEN fehlt	+	+	( )	( )	0	+	( )	( )	0	( )	0	0	0	0	0	+
5,47	"ZÖLLNER" = geändert "HEIDEN"	+	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
5,48	"DER IN DEN HIMMELN IST" geändert in "HIMMLISCHER"	+	*	*	*	*	+	+	+	*	*	*	+	*	*	*	+
6,13	REICH, KRAFT usw. fehlt	+	( )	0	( )	( )	+	( )	( )	0	( )	0	( )	0	+	0	( )
6,27	LEBENS-LÄNGE ist richtig	+	+	+	( )	( )	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
6,33	GOTTES fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	0	0	+	0	0	+	0	+
6,34	FÜR DAS SEINE SORGEN" geändert in "FÜR SICH SELBST SORGEN"	+	+	*	*	*	+	+	+	*	*	*	*	*	*	*	*
8,15	DIENTE IHNEN" geändert in "DIENTE IHM"	+	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
8,29	JESUS fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
9,13	ZUR BUßE fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11,19	KINDER" geändert in "WERKE"	+	+	+	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	+
12,35	DES HERZENS fehlt	+	( )	0	0	+	+	+	+	0	0	0	0	0	+	0	0
12,47	VERS fehlt (über Jesu Mutter)	+	+	+	+	+	+	+	+	+	( )	( )	+	+	+	( )	+
13,51	JESUS SAGTE ... und HERR fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
15,8	NAHT SICH MIT SEINEM MUNDE fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16,3	IHR HEUCHLER fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
16,20	JESUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
17,21	VERS fehlt (FASTEN UND BETEN)	+	+	+	+	( )	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	+	0	+
18,11	VERS fehlt (JESUS KOMMT ...)	+	+	+	+	( )	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	0	0	+
18,35	"FEHLER" fehlt	+	*	+	+	+	*	+	+	+	+	+	+	+	+	+	( )
19,9	LETZTE 11 WORTE fehlen	+	+	+	+	( )	+	0	0	+	0	+	0	+	0	( )	+
19,17	GOTT fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	( )	0	0	0
20,7	WAS RECHT IST ... fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
20,16	VIELE SIND AUSERWÄHLT ... fehlt	+	( )	+	+	( )	+	( )	( )	0	0	( )	0	0	( )	0	+
20,22+23	CHRISTI TAUFE fehlt	+	0	0	0	0	+	( )	( )	0	0	( )	0	0	( )	0	( )
21,44	VERS fehlt (STEIN FÄLLT ...)	+	0	+	+	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	+	+	+	+	+
23,14	VERS fehlt (HEUCHLER ...)	+	+	0	( )	( )	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	0	0	+
24,36	"AUCH NICHT DER SOHN" ist hinzugefügt	0	0	0	0	+	0	+	+	+	( )	+	+	+	+	+	0
24,36	"MEIN VATER" geändert in "DER VATER"	+	+	+	+	*	+	*	*	*	*	+	+	*	*	*	*

Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN															
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	BE
Mt 25, 13	WENN ... SOHN KOMMT fehlt	+	0	0	0	0	+	( )	( )	0	0	0	0	0	( )	0	( )
27,24	"DIESES GERECHTEN" ist ausgelassen	+	+	+	+	+	+	0	0	+	+	+	0	0	0	+	+
27,35	ERFÜLLT ... PROPHET ... fehlt	+	+	0	0	0	+	+	( )	0	( )	0	0	0	+	0	+
27,54	EIN Sohn Gottes ist falsch	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
28,2	VON DER TÜR fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
28,8	GINGEN UM JÜNGER ZU ... fehlt	+	0	+	+	0	+	0	0	+	0	0	0	+	0	0	+
Mk 1,1	SOHN GOTTES fehlt	+	+	+	( )	+	+	0	+	+	( )	0	+	+	+	+	+
1,14	KÖNIGREICH fehlt	+	+	+	0	0	+	0	0	+	0	0	+	0	0	0	+
1,31	SOFORT (alsbald) fehlt	+	+	+	0	+	0	0	0	+	0	+	0	0	0	0	+
2,17	ZUR BUßE fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
3,15	"KRANKHEITEN ZU HEILEN" fehlt	+	0	0	0	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
6,11	SODOM ... U. GOMORRAH ... fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	( )	0	0	0	0	0	0	+
6,16	VOM TOD fehlt	+	( )	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
6,33	IHM geändert in IHNEN (falsch)	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	+	0	+
7,8	WASCHEN VON ... fehlt	+	+	+	( )	( )	+	0	0	+	0	( )	0	0	0	0	+
7,16	VERS fehlt ( WER OHREN HAT ... )	+	+	+	( )	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	( )	+	0	+	+
8,9	"DIE GEGESSEN HATTEN" fehlt	+	0	( )	0	( )	+	0	0	+	0	( )	+	0	( )	+	+
9,24	HERR fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
9,29	"FASTEN" fehlt	+	+	+	0	0	+	+	0	0	0	+	0	0	+	0	+
9,38	"UNS NICHT NACHFOLGT" fehlt einmal	+	+	+	+	+	+	+	0	+	0	0	0	0	+	0	+
9,42	AN MICH fehlt	+	+	( )	0	( )	+	+	+	+	0	0	+	+	+	( )	+
9,44	VERS fehlt ( FEUER ... )	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	( )	+	0	+	+
9,46	VERS fehlt ( WURM ... )	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	( )	+	0	+	+
9,49	OPFER ... GESALZEN fehlt	+	+	+	( )	( )	+	( )	0	+	( )	( )	( )	0	0	0	+
10,21	NIMM DAS KREUZ fehlt	+	+	( )	0	0	+	( )	0	+	0	+	0	0	( )	0	+
10,24	VERTRAUEN AUF REICHTUM fehlt	+	+	+	0	( )	+	( )	0	+	0	( )	0	0	0	0	+
11,10	IM NAMEN DES HERN fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0
11,26	VERS fehlt ( VERGEBEN )	+	+	+	( )	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	( )	( )	0	+	+
12,4	"ZERWARFEN DEN KOPF MIT STEINEN" fehlt	+	0	( )	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+

Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN																
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	BE	
Mk 13,11	UND BEDENKET EUCH NICHT ZUVOR fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
13,14	DANIEL SPRICHT ... fehlt	+	0	0	0	0	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+	
13,33	UND BETET fehlt	+	+	+	0	0	+	0	0	+	0	+	0	0	0	+	+	
14,68	HAHN KRÄHT fehlt	+	+	+	( )	0	+	( )	+	+	+	+	+	0	+	0	+	
14,70	UND DEINE SPRACHE IST GLEICH fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	+	0	+	0	0	0	0	+	
15,28	VERS fehlt ( SCHRIFT ERFÜLLT )	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	+	0	+	
15,39	EIN Sohn Gottes ist falsch	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
16,9-20	GANZE Vers-Serie fehlt	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	( )	+	( )	0	+	
Lk 1,28	GESEGNET und FRAUEN fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+	
2,21	DAS KIND geändert in IHN	+	+	*	*	+	+	+	*	*	+	+	+	+	+	*	*	
2,33	JOSEPH geändert in VATER	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
2,41	JOSEPH UND MARIA geändert in ELTERN	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
2,42	NACH JERUSALEM fehlt	+	0	( )	0	0	+	+	0	+	0	0	0	0	0	0	+	
2,43	JOSEPH UND SEINE MUTTER geändert in ELTERN	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
4,4	WORT GOTTES fehlt	+	0	+	+	0	+	( )	( )	+	0	0	0	0	0	0	+	
4,8	WEICHE VON MIR, SATAN fehlt	+	+	0	0	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	
4,41	CHRISTUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	( )	
6,48	AUF FELS GEGRÜNDET fehlt	+	0	+	+	0	+	0	0	0	0	0	0	+	0	0	+	
7,28	KEIN GROßER PROPHET fehlt	+	0	+	+	( )	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	+	
7,31	UND DER HERR SPRACH	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	+	0	0	
8,48	SEI GETROST fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+	
9,35	GELIEBTER geändert in AUßERWÄHLTER	+	+	+	+	*	+	*	*	*	*	*	*	*	+	*	+	
9,54	WIE ELIA TAT fehlt	+	+	+	+	+	+	( )	0	+	( )	( )	0	( )	0	0	+	
9,55	WE(LCHE)S GEISTES KINDER ... fehlt	+	+	( )	0	+	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	+	0	+	
9,56	SOHN ... UM ZU RETTEN fehlt	+	+	0	0	+	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	+	0	+	
11,2-4	Teile des "VATER UNSER's" fehlen	+	0	0	0	0	+	( )	0	+	0	0	0	0	0	0	+	
11,29	DER PROPHET fehlt	+	+	0	0	( )	+	0	0	+	0	0	+	0	+	0	( )	
12,31	REICH GOTTES fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+	0	0	+	
14,5	ESEL geändert in SOHN	+	+	+	*	*	+	*	*	*	*	+	*	*	+	+	+	

Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN															
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	BE
Lk 17,36	VERS fehlt (GENOMMEN, GELASSEN)	+	+	0	0	0	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	+	0	+
19,42	DEINEM fehlt zweimal (bei TAG und bei FRIEDEN)	+	+	+	*	*	+			0	*	*	0	0	*	0	+
21,4	ZUM OPFER GOTTES ... fehlt	+	0	( )	0	0	+	0	0	0	+	0	0	0	+	0	+
22,20	VERS fehlt	+	+	+	+	( )	+	+	+	+	+	( )	+	+	+	+	+
22,31	UND DER HERR SAGTE	+	+	+	+	0	+	0	0	0	+	0	0	0	+	+	+
22,64	SCHLUGEN ... ANGESICHT fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	+	0	0	0	+	0	+
22,68	UND LAßT MICH DOCH NICHT LOS fehlt	+	0	( )	0	0	+	0	0	0	+	0	0	0	+	0	+
23,17	VERS FEHLT GANZ	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	+	( )	( )	( )	( )	+	( )	+
23,35	SAMT IHNEN fehlt	+	0	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
23,38	SCHRIFT, GRIECH. LATEIN. fehlt	+	+	+	+	( )	+	0	0	+	+	0	+	0	+	+	+
23,42	HERR fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	+	0	+
23,45	SONNE VERFINSTERT fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
24,3	DES HERRN JESUS fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
24,6	ER IST NICHT HIER ... fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
24,12	VERS fehlt (PETRUS ...)	+	+	+	+	( )	+	( )	+	+	( )	( )	+	+	+	+	+
24,40	VERS fehlt (ZEIGT HÄNDE ...)	+	+	+	( )	( )	+	( )	+	+	( )	( )	+	+	+	+	+
24,49	VON JERUSALEM fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	+
24,51	FUHR AUF GEN HIMMEL fehlt	+	+	+	+	( )	+	( )	+	+	+	( )	+	+	+	0	+
Joh 1,14	EINGEBORENER fehlt (genauso Verse 1,18; 3,16+18)	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	( )	+	0	+	+	+
1,27	VOR MIR GEWESEN ... fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	+
3,13	VOM HIMMEL fehlt	+	+	+	( )	+	+	0	0	+	+	( )	+	0	+	0	+
3,15	NICHT VERLOREN GEHEN, fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	+
4,42	CHRISTUS fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	0
5,3	BEWEGUNG DES WASSERS fehlt	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	+	+	( )	( )	( )	+	0	+
5,4	VERS fehlt	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	( )	( )	( )	( )	( )	+	0	+
6,35	NIMMERMEHR geändert in NICHT	+	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	+	+	*	*	*
6,47	AN MICH fehlt	+	+	( )	0	0	+	+	+	0	+	0	0	+	+	0	+
6,69	CHRISTUS, DER SOHN fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
7,53	BIS 8,11 fehlen	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	( )	( )	( )	( )	+	+	0	+

[illegible]

Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN														DB	BE
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR		
<b>Apg</b> 28,16	HALBER VERS fehlt	+	+	( )	( )	( )	+	( )	( )	0	( )	( )	0	0	0	0	0
28,29	VERS fehlt	+	+	( )	( )	0	+	( )	( )	0	( )	( )	( )	( )	+	0	+
<b>Röm</b> 1,16	CHRISTUS fehlt	+	0	0	0	0	+	+	0	0	0	0	0	0	0	0	( )
1,29	HUREREI/UNZUCHT fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
5,2	GLAUBE fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	0	0	+	+
8,1	LETZTE 10 WÖRTER fehlen	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	( )
9,28	GERECHTIGKEIT fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
10,15	FRIEDEN fehlt	+	+	+	( )	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
10,17	WORT GOTTES geändert (Christi)	+	+	+	( )	*	+	*	*	+	*	*	*	*	*	*	+
11,6	LETZTE 18 WÖRTER fehlen	+	+	0	0	0	+	0	0	+	( )	0	0	0	0	0	+
11,30	UNGLAUBE ist geändert in UNGEHORSAM	+	*	+	*	*	+	+	*	*	*	*	*	*	+	*	+
13,9	FALSCH ZEUGNIS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	+	0	0	( )	+
14,6	15 WORTE fehlen (TAG ...)	+	+	+	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	+
14,21	ÄRGERT ... SCHWACH fehlt	+	+	+	0	0	+	0	0	+	+	0	0	0	0	( )	+
15,14	BRÜDER fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
15,19	GEIST GOTTES ist geändert in HEILIGEN GEIST	+	*	+	*	*	+	*	+	+	*	*	+	+	*	+	+
15,29	DES EVANGELIUMS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
16,24	VERS fehlt	+	+	+	( )	( )	+	+	( )	0	+	( )	( )	( )	+	0	( )
<b>1Kor</b> 1,14	ICH DANKE GOTT fehlt	+	+	+	+	( )	+	+	+	+	+	+	+	+	0	( )	+
5,7	FÜR UNS fehlt	+	+	0	0	+	+	+	0	+	+	0	+	0	+	+	+
6,20	LETZTE 7 WORTE fehlen (Geist)	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	( )
7,5	FASTEN fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7,34	ES IST EIN UNTERSCHIED ZWISCHEN DEM WEIB/EHEFRAU UND DE JUNGFRAU ist abgeändert in ER IST GETEILT	+	*	+	*	*	+	*	*	*	+	+	*	*	*	*	+
7,39	DURCHS GESETZ fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	( )
10,28	DIE ERDE IST DES HERRN fehlt	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11,24	ESSET fehlt	+	+	0	0	0	+	+	0	0	( )	0	0	0	0	0	( )
11,29	DES HERRN fehlt	+	+	0	( )	( )	+	+	+	+	( )	+	+	+	+	0	+



[illegible]

Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN														DB	BE
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR		
<b>Phil</b> 3,16	GLEICH GESINNT SEIN/DASSELBE ERSTREBEN fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	+	+
4,13	"CHRISTUS" fehlt	+	0	0	0	0	+	+	0	+	0	0	+	0	( )	0	+
<b>Kol</b> 1,2	HERR JESUS CHRISTUS fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	+	( )
1,14	DURCH SEIN BLUT fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	( )
1,28	JESUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
2,2	CHRISTUS fehlt	+	+	0	+	+	+	+	+	+	+	+	+	0	+	0	+
2,11	DER SÜNDE fehlt	+	0	0	0	0	+	+	0	0	0	0	+	0	+	0	+
2,23	DEMUT fehlt	+	0	+	+	+	+	+	+	+	+	+	0	+	+	+	+
3,6	KINDER/SÖHNE DES UNGEHORSAMS/UNGLAUBENS fehlt	+	+	+	+	+	+	0	+	+	0	+	+	0	+	+	+
<b>1Th</b> 1,1	GOTT/VATER/HERR JESUS fehlt	+	+	0	0	+	+	0	0	+	0	0	0	+	+	+	( )
2,19	CHRISTUS fehlt	+	+	0	0	+	+	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0
3,11	CHRISTUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
3,13	CHRISTUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>2Th</b> 1,8	CHRISTUS fehlt	+	0	+	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	+	+	0
2,13	ANFANG geändert in ERSTLINGSFRUCHT	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	*	+	*	+	+	+
<b>1Tim</b> 1,17	WEISEN fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0
2,7	IN CHRISTUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	+	0
3,16	GOTT geändert in "ER"	+	+	+	*	*	+	*	*	*	( )	( )	*	*	*	( )	+
4,12	IM GEIST fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
6,5	VON ... HALTE DICH FERN fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
6,11	DES GEISTES (bei Sanftmut) fälschlicherweise hinzugefügt	+	+	*	+	+	+	+	+	*	+	+	+	+	+	*	+
6,21	DIR ist geändert in EUCH	+	+	+	*	*	+	*	*	*	*	+	*	*	+	*	+
<b>2Tim</b> 1,11	DER HEIDEN fehlt	+	+	+	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
4,1	HERR fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	+
4,22	JESUS CHRISTUS fehlt	+	+	+	+	( )	+	0	0	+	0	0	0	0	0	( )	( )



Stelle	Veränderungen	BIBELÜBERSETZUNGEN															
		Schl 2000	Schl	Eib	rev. Eib	ME	LU 12	LU 56	LU 84	KKW	ZÜ	AL	GN	EÜ	BR	DB	BE
1Joh 1,7	CHRISTUS fehlt	+	+	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	0	0	0	( )
2,7	VON ANFANG fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
4,3	CHRISTUS IM FLEISCH ... fehlt	+	0	+	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	( )	+
4,9	EINGEBORENER fehlt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	0	+	0	0	0	+	+
4,19	IHN fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	+	+
5,7-8	VERS fehlt (HIMMEL, WORT ...)	+	0	0	0	0	( )	0	0	0	( )	0	0	0	0	0	+
5,13	LETZTE 13 WÖRTER fehlen	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Jud 1,25	WEISE fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Offb 1,8	ANFANG UND ENDE fehlt	+	0	0	0	0	+	+	0	0	0	0	0	+	0	( )	0
1,11	10 WORTE fehlen (A + O usw.)	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2,13	DEINE WERKE fehlen	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5,14	LEBT VON EWIGKEIT ZU ... fehlt	+	+	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6,1	UND SIEH fehlt	+	( )	0	( )	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	( )	+
8,13	ENGEL ist geändert in "Adler"	+	*	*	*	*	+	*	*	*	*	( )	*	*	*	*	*
11,9	HEIDEN (NATIONEN) fehlt	+	0	+	+	+	+	+	+	+	+	*	*	+	+	+	+
11,17	UND KOMMT/KÜFTIG BIST fehlt	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12,12	BEWOHNER (der Erde) fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12,17	CHRISTUS fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	( )	0
14,5	VOR DEM THRONE GOTTES fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
15,3	KÖNIG DER HEILIGEN geändert in KÖNIG DER HEIDEN (NATIONEN)	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
16,14	ERDKREIS fehlt	+	+	+	+	+	+	0	0	+	+	0	0	0	0	0	+
16,17	VOM HIMMEL fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20,9	VON GOTT fehlt	+	+	( )	0	0	+	0	0	+	0	0	0	0	0	0	+
20,12	GOTT ist geändert in "Thron"	+	*	*	*	*	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
21,2	JOHANNES fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
21,19	SEIN TEIL VOM BUCH DES LEBENS geändert in HOLZ/BAUM	+	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
21,24	DIE GERETTET WERDEN fehlt	+	0	0	0	0	+	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	0 =	2	95	115	159	158	11	153	170	110	168	156	178	177	157	182	56
	( ) =	0	8	48	36	42	3	37	31	4	40	41	22	24	9	17	23
	+ =	271	151	89	49	45	251	56	45	128	34	51	47	42	81	47	179
	* =	0	19	21	29	28	8	27	27	31	31	25	26	30	26	27	15

## Anhang zu den „Lesarten“-Tabellen des Neutestamentlichen Bibel-Textes

<b>Veränderungen des Alttestamentlichen Textes</b>
--

- 1Mo 1,25     „und alles, was sich auf dem Erdboden regt nach seiner Art“ fehlt
- 1Mo 6,8     „Gnade“ ist abgeändert in „Gunst“
- 1Mo 26,18   „und welche die Philister nach dem Tode Abrahams verstopft hatten“ fehlt
- Ruth 3,3     „salbe dich“ fehlt
- 1Sam 3,17   „Er“ fehlt (bei „zu dir geredet hat“)
- Jes 20,4     „und mit entblößtem Gesäß“ fehlt
- Sach 9,9     „Retter“ (Heiland) fehlt

Bei den Alttestamentlichen Auslassungen bzw. Veränderungen wurde nicht nachgeforscht, woher diese resultieren. Es kann sich also sowohl um Textveränderungen des Grundtextes, als auch um Übersetzungsfehler (Flüchtigkeitsfehler usw.) handeln.

